

Nitzavim, Haftarah

Isaiah 61:10-63:9

(10) I greatly rejoice in the LORD,
My whole being exults in my God.
For He has clothed me with garments of
triumph,
Wrapped me in a robe of victory,
Like a bridegroom adorned with a turban,
Like a bride bedecked with her finery. (11)
For as the earth brings forth her growth
And a garden makes the seed shoot up,
So the Lord GOD will make
Victory and renown shoot up
In the presence of all the nations. (1) For the
sake of Zion I will not be silent,
For the sake of Jerusalem I will not be still,
Till her victory emerge resplendent
And her triumph like a flaming torch. (2)
Nations shall see your victory,
And every king your majesty;
And you shall be called by a new name
Which the LORD Himself shall bestow. (3)
You shall be a glorious crown
In the hand of the LORD,
And a royal diadem
In the palm of your God.
(4) Nevermore shall you be called

ישעיהו ס"א-י"ט-ג:ט'

(י) שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בַּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי בַּאלֹהִי
כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי-יִשְׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי
כַּחֲתָן יִכְהֶן פָּאֵר וְכַכְּלָה תַעֲדָה כְּלִיהֶ: (יא)
כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צְמֻחָהּ וְכַגְּנָה זְרוּעֶיהָ
תִּצְמַח כֵּן | אֲדַנִּי יִהְיֶה יִצְמִיחַ צְדָקָה
וּתְהִלָּה נִגְדַת כָּל-הַגּוֹיִם: (א) לְמַעַן צִיּוֹן לֹא
אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוּט
עַד-יֵצֵא כַגְּנָה צְדָקָה וַיִּשׁוּעַתָּה כָּל-פֶּיֶד
יִבְעֵר: (ב) וְרָאוּ גוֹיִם צְדָקָתְךָ וְכָל-מַלְכֵי־
כְּבוֹדְךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר כִּי יִהְיֶה
יִקְבְּנוּ: (ג) וְהָיִית עֲטוּת תַפְאֶרֶת בִּידֵי-יְהוָה
(וּצְנוּף) [וּצְנוּף] מְלוּכָה בְּכַף-אֱלֹהֶיךָ: (ד)
לֹא-יֵאמָרוּ לְךָ עוֹד עֲזוֹבָה וּלְאֶרֶץ
לֹא-יֵאמָרוּ עוֹד שְׁמָמָה כִּי לְךָ יִקְרָא
חֻפְצֵי-בָהּ וּלְאֶרֶץ בְּעוֹלָה כִּי-חִפְצֵי יְהוָה
כָּף וְאֶרֶץ תִּבְעַל: (ה) כִּי-יִבְעַל בַּחֹר
בַּתוֹלָה יִבְעֹלוּ בָנֶיהָ וּמִשׁוֹשׁ חֲתָן
עַל-כְּלָה יִשְׁיֵשׁ עָלֶיהָ אֱלֹהֶיךָ: (ו)
עַל-חֹמְתֶיהָ יְרוּשָׁלַם הַפְּקֻדֹתֵי שְׁמַרִים
כָּל-הַיּוֹם וְכָל-הַלַּיְלָה תָמִיד לֹא יִחָשׂוּ

“Forsaken,”
 Nor shall your land be called “Desolate”;
 But you shall be called “I delight in her,”
 And your land “Espoused.”
 For the LORD takes delight in you,
 And your land shall be espoused. (5) As a
 youth espouses a maiden,
 Your sons shall espouse you;
 And as a bridegroom rejoices over his bride,
 So will your God rejoice over you.
 (6) Upon your walls, O Jerusalem,
 I have set watchmen,
 Who shall never be silent
 By day or by night.
 O you, the LORD’s remembrancers,
 Take no rest (7) And give no rest to Him,
 Until He establish Jerusalem
 And make her renowned on earth.
 (8) The LORD has sworn by His right hand,
 By His mighty arm:
 Nevermore will I give your new grain
 To your enemies for food,
 Nor shall foreigners drink the new wine
 For which you have labored. (9) But those
 who harvest it shall eat it
 And give praise to the LORD;
 And those who gather it shall drink it
 In My sacred courts. (10) Pass through, pass
 through the gates!
 Clear the road for the people;
 Build up, build up the highway,
 Remove the rocks!
 Raise an ensign over the peoples! (11) See,
 the LORD has proclaimed
 To the end of the earth:
 Announce to Fair Zion,
 Your Deliverer is coming!
 See, his reward is with Him,
 His recompense before Him. (12) And they
 shall be called, “The Holy People,
 The Redeemed of the LORD,”
 And you shall be called, “Sought Out,
 A City Not Forsaken.” (1) Who is this
 coming from Edom,
 In crimsoned garments from Bozrah—
 Who is this, majestic in attire,
 Pressing forward in His great might?
 “It is I, who contend victoriously,

הַמְזַכְּרִים אֶת־יְהוָה אֶל־דָּמִי לָכֶם: (ז)
 וְאֶל־תַּתְּנוּ דָּמִי לֹו עַד־יִכּוֹנֵן וְעַד־יֵשִׁים
 אֶת־יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בְּאֶרֶץ: (ח) נִשְׁבַּע
 יְהוָה בִּימֵינוּ וּבְזִרְוֹעַ עֵזוֹ אִם־אֶתְּנוּ אֶת־דָּגְנוֹ
 עוֹד מֵאֶכֶל לְאִיבֵיךָ וְאִם־יִשְׁתְּנוּ בְּנֵי־נֶכֶד
 תִּירוּשָׁף אֲשֶׁר יִגְעַת בּוֹ: (ט) כִּי מֵאִסְפִּיו
 יֵאכְלֶהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתַּהוּ
 בַּחֲצֹרֹת קְדוֹשִׁי: {ס} (י) עֲבְרוּ
 עֲבְרוּ בַשְּׁעָרִים פָּנּוּ דְרֹךְ הָעַם סְלוּ סְלוּ
 הַמְסֻלָּה סִקְלוּ מֵאֲבֹן הָרִימוּ גֹס
 עַל־הָעַמִּים: (יא) הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ
 אֶל־קִצֵּה הָאֶרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה
 יִשְׁעָךְ בָּא הִנֵּה שְׁכַרוּ אֹתוֹ וּפְעַלְתוּ לְפָנָיו:
 (יב) וְקִרְאוּ לָהֶם עִם־הַקְּדוֹשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה
 וְלֹךְ יִקְרָא דְרוּשָׁה עִיר לֹא
 נִעְזָבָה: {ס} (א) מִי־זֶה אֲבָא
 מֵאֲדוּם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבְּצָרָה זֶה הַדּוֹר
 בְּלִבּוֹשׁוֹ צִעָה בְּרֶב פָּחוּ אֲנִי מְדַבֵּר
 בַּבְּצֻקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ: (ב) מְדוּעַ אָדָם
 לְלִבּוֹשׁוֹ וּבְגָדֵיךָ פְּדֹרֶךְ בָּגַת: (ג) פּוֹרְהָ |
 דְּרַכְתִּי לְבָדִי וּמַעֲמִים אֵין־אִישׁ אֹתִי
 וְאֲדַרְכֶם בְּאִפִּי וְאֲרַמְסֶם בַּחֲמָתִי וַיִּזוּ נַצְחָם
 עַל־בְּגָדִי וְכָל־מְלַבּוֹשֵׁי אֶגְאָלְתִּי: (ד) כִּי יוֹם
 נִקַּם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלֵי בָּאָה: (ה) וְאֲבִיט
 וְאֵין עֹזֵר וְאֲשַׁתּוּמֶם וְאֵין סוּמְךָ וְתוֹשַׁע לִי
 זִרְעִי וְחֲמָתִי הִיא סְמֻכְתִּנִּי: (ו) וְאֲבוּס
 עַמִּים בְּאִפִּי וְאֲשַׁכְּרֶם בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד
 לְאֶרֶץ נַצְחָם: {ס} (ז) חֲסִדֵי יְהוָה |
 אֲזַכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כְּעַל כָּל אֲשֶׁר־גָּמְלוּ
 יְהוָה וְרַב־טוֹב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גָּמְלָם
 כְּרַחֲמָיו וּכְרַב חֲסִדָּיו: (ח) וַיֹּאמֶר אֶדְעַמִּי
 הִמָּה בָּנִים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ:
 (ט) בְּכָל־צָרְתָם | (לא) [לו] צָר וּמְלֹאֲךָ
 פָּנָיו הוֹשִׁיעֶם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא
 גֹּאֲלָם וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם:

Powerful to give triumph.”
(2) Why is your clothing so red,
Your garments like his who treads grapes? (3)
“I trod out a vintage alone;
Of the peoples no man was with Me.
I trod them down in My anger,
Trampled them in My rage;
Their life-blood bespattered My garments,
And all My clothing was stained. (4) For I
had planned a day of vengeance,
And My year of redemption arrived. (5)
Then I looked, but there was none to help;
I stared, but there was none to aid—
So My own arm wrought the triumph,
And My own rage was My aid. (6) I
trampled peoples in My anger,
I made them drunk with My rage,
And I hurled their glory to the ground.”
(7) I will recount the kind acts of the LORD,
The praises of the LORD—
For all that the LORD has wrought for us,
The vast bounty to the House of Israel
That He bestowed upon them
According to His mercy and His great
kindness. (8) He thought: Surely they are
My people,
Children who will not play false.
So He was their Deliverer. (9) In all their
troubles He was troubled,
And the angel of His Presence delivered
them.
In His love and pity
He Himself redeemed them,
Raised them, and exalted them
All the days of old.

